

Interchangeable Lens

Посібник з експлуатації
Інструкція по експлуатації
使用説明書
사용설명서
توضیحات التشغیل

E 10-18mm F4 OSS

E-mount

©2012 Sony Corporation

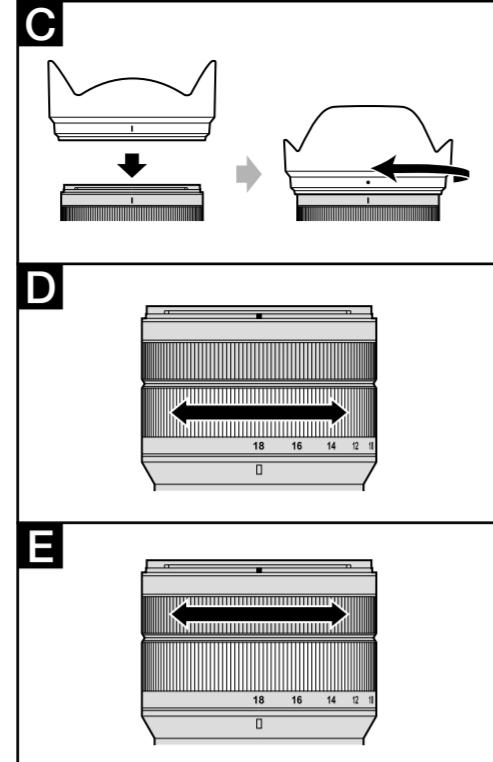
SEL1018

<http://www.sony.net/>
Printed in China



4440877210

Printed on 70% or more recycled paper
using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



Українська

В даному посібнику пояснюється, як використовувати об'єктиви. Застережні заходи, загальні для всіх об'єктивів, наприклад, примітки щодо використання, наведені в окремій брошурі «Застережні заходи перед експлуатацією». Обов'язково прочитайте обидва документи перед використанням об'єктива.

Даний об'єктив призначений для камер Sony α з Е-перехідником. Його використання на камерах A-перехідником неможливе.

Примітки щодо використання

- Під час перенесення камери з прикріпленим об'єктивом обов'язково надійно утримуйте камеру та об'єктив.
- Не беріться за частину об'єктива, яка висувається під час трансфокації.

Застережні заходи щодо використання спалаху

- Під час використання спалаху виконуйте зйомку на відстані щонайменше 1 м від об'єкта. Під час використання певних комбінацій об'єктива та спалаху об'єктив може частково перекривати світло спалаху, що приведе до появи тіні у нижній частині зображення.
- Вбудований спалах і спалахи, що входять до комплекту, використовуватися не можуть. Використовуйте спалахи, що продаються окремо, діапазон дії яких сумісний з фокусною відстанню об'єктива.

Віньєтування

- Під час використання об'єктива кути екрану будуть більш темними, ніж його центр. Для зменшення цього ефекту (який називається віньєтуванням) закрійте діафрагму на 1-2 поділки.

A Найменування компонентів

- 1 Позначка бленди
- 2 Кільце фокусування
- 3 Кільце трансфокациї
- 4 Шкала фокусної відстані
- 5 Позначка фокусної відстані
- 6 Контакти об'єктива*
- 7 Установлювальна позначка

* Не торкайтесь контактів об'єктива.

B Прикріплення та від'єднання об'єктива

Для прикріплення об'єктива (Див. малюнок B-1.)

1 Зніміть задню та передню кришки об'єктива і кришку корпусу камери.

- Передню кришку об'єктива можна прикріпити/видалити двома способами, (1) та (2). Для прикріплення/видалення кришки об'єктива з прикріпленою блендою об'єктива використовуйте способ (2).

2 Сумістіть білу позначку на оправі об'єктива з білою позначкою на камері (установлювальною позначкою), потім вставте об'єктив у кріплення камери і обертаєте його за годинниковою стрілкою до фіксації.

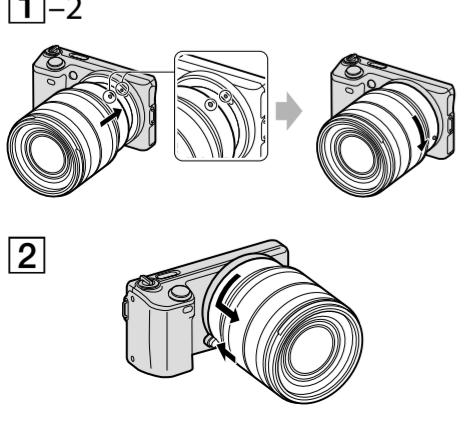
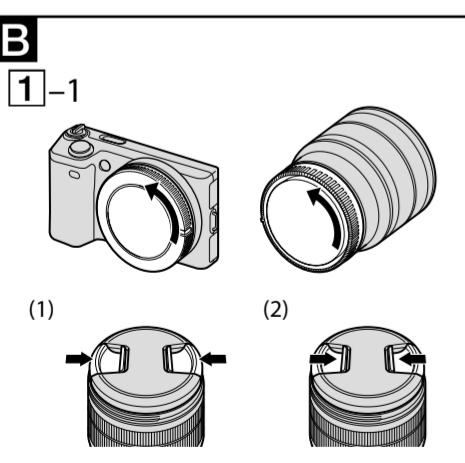
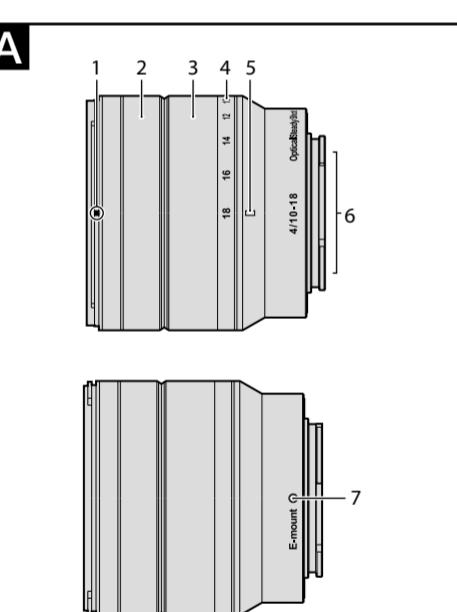
- Не натискайте кнопку фіксації об'єктива на камері під час прикріплення об'єктива.
- Не прикладіть об'єктив під кутом.

Для від'єднання об'єктива (Див. малюнок B-2.)

Утримуючи натиснуту кнопку фіксації об'єктива на камері, обертаєте об'єктив проти годинникової стрілки доки він не зупиниться, а потім від'єднайте об'єктив.

C Прикріплення бленди об'єктива

Для зменшення відблисків та забезпечення максимальної якості зображення рекомендується використовувати бленду об'єктива.



Сумістіть червону лінію на блені об'єктива з червоною лінією на об'єктива (позначкою бленди), потім вставте бленду об'єктива в кріплення об'єктива і обертаєте її за годинниковою стрілкою доти, поки червону цятку на блені об'єктива не буде суміщено з червоною лінією на об'єктива (позначкою бленди), і бленда об'єктива не защепиться на місці.

- Під час використання спалаху з камерою, від'єднайте бленду об'єктива, щоб уникнути перекривання світла спалаху.
- Під час зберігання прикріпіть бленду об'єктива назад до об'єктива.

D Трансфокація

Обертаєте кільце трансфокації до отримання потрібної фокусної відстані.

E Фокусування

Існує три способи фокусування.

• Автофокусування

Камера фокусується автоматично.

• DMF (Пряме ручне фокусування)

Після того як камера сфокусується в режимі автофокусування, можна буде виконати точне фокусування вручну.

• Ручне фокусування

Фокусування виконується вручну.

Детальна інформація щодо налаштувань режиму наведена в посібнику з експлуатації, що додається до камери.

Технічні характеристики

Назва виробу (Назва моделі)	E 10-18mm F4 OSS (SEL1018)
Фокусна відстань, еквівалентна 35-мм формату*1 (мм)	15-27
Групи елементів об'єктива	8-10
Кут огляду*1	109°-76°
Мінімальна фокусна відстань*2 (м)	0,25
Максимальне збільшення (X)	0,1
Мінімальна поділка діафрагми	f/22
Діаметр фільтра (мм)	62
Розміри (максимальний діаметр x висота) (Приблиз., мм)	70,0x63,5
Маса (Приблиз., г)	225
Функція компенсації триміння	Так

*1 Значення, наведені вище для фокусної відстані, еквівалентного 35-мм формату, і кута огляду, відповідають цифровим фотоапаратам зі змінним об'єктивом, обладнаним датчиком зображення розміру APS-C.

*2 Мінімальна фокусна відстань — це найкоротша відстань від датчика зображення до об'єкта.

• В залежності від механізму об'єктива фокусна відстань може змінюватися під час будь-якої зміни відстані зйомки. Наведені вище значення фокусної відстані передбачають, що об'єктив сфокусовано на безмежності.

Комплектність поставки

Об'єктив (1), передня кришка об'єктива (1), задня кришка об'єктива (1), бленда об'єктива (1), комплект друкованої документації

Конструкція та технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

α є товарним знаком Sony Corporation.

Русский

В данном руководстве поясняется, как использовать объективы. Меры предосторожности, общие для всех объективов, например, примечания относительно использования, приведены в отдельной брошюре "Примечания по использованию". Обязательно прочтите оба документа перед использованием объектива.

Примечания относительно использования

- При переноске камеры с прикрепленным объективом обязательно надежно удерживайте камеру и объектив.
- Не беритесь за часть объектива, которая выдвигается при трансфокации.

Меры предосторожности при использовании вспышки

- При использовании вспышки, выполняйте съемку на расстоянии не менее 1м от объекта. При определенных комбинациях объектива и вспышки объектив может частично закрывать свет вспышки, что приведет к появлению тени в нижней части снимка.
- Встроенная вспышка и прилагаемая вспышка использовать не могут. Используйте отдельно продаваемую вспышку, диапазон действия которой совместен с фокусным расстоянием объектива.

Виньетирование

- При использовании объектива углы экрана будут более темными, чем его центр. Для уменьшения этого эффекта (который называется виньетированием) закройте диафрагму на 1-2 деления.

A Наименование компонентов

- 1 Метка бленды
- 2 Кольцо фокусировки
- 3 Кольцо трансфокации
- 4 Шкала фокусного расстояния
- 5 Метка фокусного расстояния

6 Контакты объектива*

7 Установочная метка

* Не прикасайтесь к контактам объектива.

B Прикрепление и отсоединение объектива

Для прикрепления объектива (См. рисунок B-1.)

1 Снимите заднюю и переднюю крышки объектива и крышку корпуса камеры.

- Переднюю крышку объектива можно прикреплять/отсоединять двумя способами, (1) и (2). Для прикрепления/отсоединения крышки объектива с прикрепленной блендой объектива используйте способ (2).

2 Совместите белую метку на оправе объектива с белой меткой на камере (установочной меткой), затем вставьте объектив в крепление камеры и поверните его по часовой стрелке до фиксации.

- Не нажмите кнопку фиксатора объектива на камере во время прикрепления объектива.
- Не прикрепляйте объектив под углом.

Для отсоединения объектива (См. рисунок B-2.)

Удерживая нажатой кнопку фиксатора объектива на камере, поверните объектив против часовой стрелки до упора, а затем отсоедините объектив.

C Прикрепление бленды объектива

Для уменьшения бликів и забезпечення максимального якості зображення рекомендується використовувати бленду объектива.

Совместите красную линию на бленде объектива с красной линией на объективе (меткой бленды), затем вставьте бленду объектива в крепление объектива и поворачивайте ее по часовой стрелке до тех пор, пока красная точка на бленде объектива не будет совмещена с красной линией на объективе (меткой бленды), и бленда объектива не защелкнется на месте.

- При использовании вспышки с камерой, отсоедините бленду объектива, чтобы избежать загораживания света вспышки.
- Во время хранения прикрепите бленду объектива обратно к объективу.

D Трансфокация

Вращайте кольцо трансфокации до получения нужного фокусного расстояния.

E Фокусировка

Существует три способа фокусировки.

• Автофокусировка

Камера фокусируется автоматически.

• DMF (Прямая ручная фокусировка)

После того как камера сфокусируется в режиме автофокусировки, можно будет выполнить точную фокусировку вручную.

• Ручная фокусировка

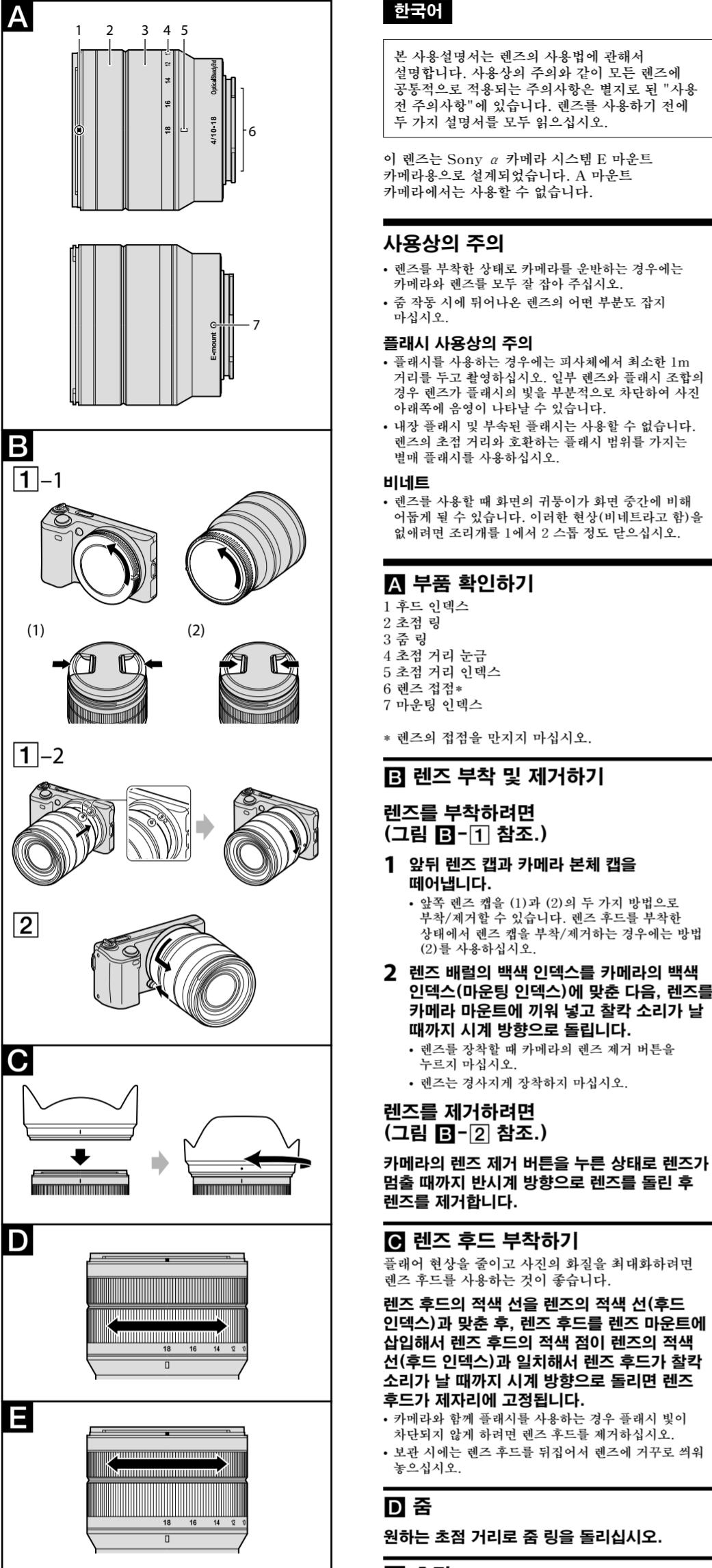
Фокусировка выполняется вручную.

Подробные сведения по настройкам режима приведены в инструкции по эксплуатации, прилагаемой к камере.

Технические характеристики

Название изделия (Название модели)	E 10-18mm F4 OSS (SEL1018)

<tbl_r cells



한국어

본 사용설명서는 렌즈의 사용법에 관해서 설명합니다. 사용상의 주의와 같이 모든 렌즈에 공통적으로 적용되는 주의사항은 별자리 된 "사용 전 주의사항"에 있습니다. 렌즈를 사용하기 전에 두 가지 설명서를 모두 읽으십시오.

이 렌즈는 Sony α 카메라 시스템 E 마운트 카메라용으로 설계되었습니다. A 마운트 카메라에서는 사용할 수 없습니다.

사용상의 주의

- 렌즈를 부착한 상태로 카메라를 운반하는 경우에는 카메라와 렌즈를 모두 잘 잡아 주십시오.
- 줌 작동 시에 뛰어나온 렌즈의 어떤 부분도 잡지 마십시오.
- 플래시 사용상의 주의**
- 플래시를 사용하는 경우에는 피사체에서 최소한 1m 거리를 두고 활영하십시오. 일부 렌즈와 플래시 조합의 경우 렌즈가 플래시의 빛을 부분적으로 차단하여 사진 아래쪽에 음영이 나타날 수 있습니다.
- 내장 플래시 및 부속된 플래시는 사용할 수 없습니다. 렌즈의 초점 거리와 호환하는 플래시 범위를 가지는 별도 플래시를 사용하십시오.

비느트

- 렌즈를 사용할 때 화면의 귀퉁이가 화면 중간에 비해 어둡게 될 수 있습니다. 이러한 현상(비네티라고 함)을 없애려면 조리개를 1에서 2 스톱 정도 닫으십시오.

A 부품 확인하기

- 후드 인덱스
- 초점 링
- 줌 텅
- 초점 거리 눈금
- 초점 거리 인덱스
- 렌즈 접점*
- 마운팅 인덱스

* 렌즈의 접점을 만지지 마십시오.

B 렌즈 부착 및 제거하기

렌즈를 부착하려면
(그림 B-1 참조.)

- 앞뒤 렌즈 캡과 카메라 본체 캡을 떼어냅니다.**
 - 앞쪽 렌즈 캡 (1)과 (2)의 두 가지 방법으로 부착/제거할 수 있습니다. 렌즈 후드를 부착한 상태에서 렌즈 캡을 부착/제거하는 경우에는 방법 (2)를 사용하십시오.
- 렌즈 배럴의 백색 인덱스를 카메라의 백색 인덱스(마운팅 인덱스)에 맞춘 다음, 렌즈를 카메라 마운트에 끼워 넣고 철각 소리가 날 때까지 시계 방향으로 돌립니다.**
 - 렌즈를 장착할 때 카메라의 렌즈 제거 버튼을 누르지 마십시오.
 - 렌즈는 경사지게 장착하지 마십시오.

렌즈를 제거하려면
(그림 B-2 참조.)

카메라의 렌즈 제거 버튼을 누른 상태로 렌즈가 멈출 때까지 반시계 방향으로 렌즈를 돌린 후 렌즈를 제거합니다.

C 렌즈 후드 부착하기

플래시 현상을 줄이고 사진의 화질을 최대화하려면 렌즈 후드를 사용하는 것이 좋습니다.

렌즈 후드의 적색 선을 렌즈의 적색 선(후드 인덱스)과 맞춘 후, 렌즈 후드를 렌즈 마운트에 삽입해서 렌즈 후드의 적색 점이 렌즈의 적색 선(후드 인덱스)과 일치해서 렌즈 후드가 철각 소리가 날 때까지 시계 방향으로 돌리면 렌즈 후드가 제자리에 고정됩니다.

- 카메라와 함께 플래시를 사용하는 경우 플래시 빛이 차단되지 않게 하려면 렌즈 후드를 제거하십시오.
- 보관 시에는 렌즈 후드를 뒤집어서 렌즈에 겨우고 씌워 놓으십시오.

D 줌

원하는 초점 거리로 줌 링을 돌리십시오.

E 초점

초점을 맞추는 데에는 두 가지 방법이 있습니다.

- 자동 초점**
- 카메라에서 자동으로 초점을 맞춘 후에 수동으로 미세 조정을 할 수 있습니다.
- DMF (다이렉트 수동 초점)**
- 카메라가 자동 초점으로 초점을 맞춘 후에 수동으로 미세 조정을 할 수 있습니다.
- 수동 초점**
- 수동으로 초점을 조절합니다.

모든 설정에 관한 자세한 내용은 카메라에 부속된 사용설명서를 참조해 주십시오.

주요 제원

제품명 (모델명)	E 10-18mm F4 OSS (SEL1018)
35mm형 등가 초점 길이 ¹ (mm)	15-27
렌즈 군-매	8-10
뷰 앵글 ²	109° - 76°
최소 초점 ² (m)	0.25
최대 확대 (X)	0.1
최소 f-스톱	f/22
필터 지름 (mm)	62
외형처수 (최대 지름 × 높이) (약 mm)	70.0 × 63.5
중량 (약 g)	225
흔들림 보정 기능	있음

*¹ 35mm형 등가 초점 길이 및 뷰 앵글은 APS-C 크기 이미지 센서가 장착된 렌즈 교환 가능 디지털 카메라에 기반을 둔 값입니다.

*² 최소 초점은 이미지 센서로부터 피사체까지의 최단 거리입니다.

• 렌즈에 배커니즘에 따라 활영 거리가 바뀌면 초점 길이도 바뀔 수 있습니다. 위의 초점 길이는 렌즈 초점을 무한대로 맞추었을 때를 가정한 것입니다.

동봉품
렌즈 (1), 앞쪽 렌즈 캡 (1), 뒷쪽 렌즈 캡 (1),
렌즈 후드 (1), 도큐먼트 세트

디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.

α는 Sony Corporation의 상표입니다.

البنود المتضمنة
العدسة (1)، واقية العدسة الأمامية (1)، واقية العدسة الخلفية (1)، غطاء العدسة (1)، قلم من وثائق مطبوعة التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

العلامة α هي علامة تجارية خاصة بشركة سوني.

هذا الدليل يصف كيفية استعمال العدسات. توجد تبيهات احتياطية مذكورة لجميع العدسات مثل ملاحظات في "تبيهات احتياطية قبل الاستعمال". تأكد من قراءة كل من المستندات قبل استعمال العدسة.

هذه العدسة مصممة للأستعمال مع الكاميرات المجهزة بالقاعدة E من النوع α. لا يمكنك استعمالها مع الكاميرات المجهزة بالقاعدة A.

ملاحظات حول الاستعمال

- عند دق الكاميرا مع كون العدسة مركبة عليها، امسك كل من الكاميرا والعدسة دائماً.
- عند عدم إمساك أي جزء من العدسة التي تمت عند استعمال وظيفة الزوم، تبيهات احتياطية حول استعمال فلاش.

• عند استخدام فلاش، قم بالتصوير من مسافة متواحدة على الأقل عن هدفك.

وفقاً للعدسة والفالش المستعملين معًا، فإن العدسة تجب ضوء الفلاش بما يُؤدي إلى وجود ظلال المركب ضمناً والفالش المرافق. قم باستعمال فلاش بيعاً بشكل مختلف يتسم ببغية نطاق الفلاش المتوافق مع البعد البؤري للعدسة.

تضليل النصوح الحافي

- عند استعمال العدسة، تضليل أركان الشاشة أظلم من المركز. لتقليل هذه الظاهرة (تسمى بتضليل النصوح الحافي)، قم بإغلاق فتحة العدسة بمقدار درجة واحدة أو درجتين.

A.تعريف الأجزاء

- مؤشر غطاء العدسة
- حلقة التركيز البؤري
- حلقة الزوم
- مقاييس البعد البؤري
- مؤشر البعد البؤري
- وصلات العدسة*
- مؤشر التركيز

* لا تقم بلمس وصلات العدسة.

B. تركيب العدسة ونزعها

(راجع الشكل التوضيحي B-1).

- انزع واقية العدسة الأمامية والخلفية وغطاء جسم الكاميرا.
- يمكنك تركيب/انزع واقية العدسة الأمامية بأسلوب (1) و(2). عند قاميك بتركيب/انزع واقية العدسة مع كون غطاء العدسة مركباً، قم باستعمال الأسلوب (2).

2. تركيب العدسة (راجع الشكل التوضيحي B-2).

- قم بمحاذاة المؤشر الأبيض الموجود على اسطوانة العدسة مع المؤشر الأبيض الموجود على الكاميرا (مؤشر التركيز)، ومن ثم قم بداخل العدسة في قاعدة العدسة وتدويرها باتجاه حركة عقارب الساعة إلى أن يتم تثبيتها في مكانها.
- لا تقم بضغط زر تحرير العدسة الموجود على الكاميرا أثناء تركيب العدسة.
 - لا تقم بتركيب العدسة بصورة مائلة.

(راجع الشكل التوضيحي B-2).

مع الاحتفاظ بزر تحرير العدسة الموجود على الكاميرا مضغوطاً، قم بتدوير العدسة بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة إلى أن توقف، ومن ثم أصل العدسة.

C. تركيب غطاء العدسة

يوصولك باستعمال غطاء العدسة تقليل سوء التباهن ولضمان أقصى حد من جودة الصورة

قم بمحاذاة الخط الأحمر الموجود على غطاء العدسة مع الخط الأحمر الموجود على العدسة (مؤشر غطاء العدسة)، ومن ثم قم بداخل غطاء العدسة في قاعدة العدسة وتدويره باتجاه حركة عقارب الساعة إلى أن يتم محاذاة النقطة الأحمر الموجودة على غطاء العدسة مع الخط الأحمر الموجود على العدسة (مؤشر غطاء العدسة) ويتم تثبيت غطاء العدسة في مكانه مع صدور صوت طقة.

- عند استخدام فلاش مع الكاميرا، أفضل غطاء العدسة لتفادي حجب ضوء الفلاش.
- عند التخزين، قم بتركيب غطاء العدسة على العدسة بالاتجاه المعكوس.

D. استعمال وظيفة الزوم

قم بتدوير حلقة الزoom الى البعد البؤري المرغوب.

E. التركيز البؤري

- توجد 3 أساليب ل التركيز البؤري.
- التركيز البؤري التلقائي.
- تقوم الكاميرا بالتركيز البؤري تلقائياً.

• DMF (التركيز البؤري اليدوي المعاشر) بعد قيام الكاميرا بالتركيز البؤري تلقائياً، يمكنك تنفيذ ضبطه بدوايا بصورة دقيقة.

• التركيز البؤري اليدوي.

يمكنك التركيز البؤري يدوياً.

للتفاصيل المتعلقة بتهيئات الوضع، راجع تعليمات التشغيل المرفقة مع الكاميرا.

المواصفات

اسم المنتج (اسم الموديل)	E 10-18mm F4 OSS (SEL1018)	البعد البؤري الخاص بالصيغة 35mm
البعد البؤري المعاكس 35mm	27-15	(م)
مجاميع-عنصر العدسة	10-8	(م)
زاوية المساحة 76°-109°	0.25	(متر)
التركيز البؤري الأدنى ²	0.1	(متر)
نسبة التكبير البؤري الأدنى (X)	f/22	(متر)
درجة البعد البؤري الأدنى	62	(مم)
قطر المرآح (مم)	63.5×70.0	(مم، تقريباً)
الأبعاد (قطر الأقصى × الارتفاع) (مم، تقريباً)	225	(مم)
الكتلة (جرام، تقريباً)	Nem	
وظيفة تعويف الاهتزاز		

* القيم الخاصة بالبعد البؤري بالصيغة 35mm وزاوية المساحة الموضحة أعلاه هي خاصة بكاميرات رقمية بعدها قابلة للتبديل مزودة بمستشعر APS-C الصورة من المقاييس.

² التركيز البؤري الأدنى هو أقصى مسافة موجودة بين مستشعر الصورة والبعد.

* وفقاً لآلية العدسة، فإن البعد البؤري يتغير عند وجود أي تغير في مسافة التصوير. الأبعاد البؤورية الموضحة أعلاه هي القيم المقاومة عندما يكون تركيز العدسة مضبوطاً على ما لneathائية.